SEPA-Firmenlastschrift-Mandat / SEPA Business-to-Business Direct Debit Mandate

3-fache Ausfertigung erforderlich!
-1- Rückleitung an GRUMA
-2- Zur Vorlage bei Ihrer Hausbank
-3- Für Ihre Unterlagen

Name und Adresse des Zahlungsempfängers (Creditor name & address)

VOLK Landtechnik GmbH, HRB Augsburg 23037
Winterbruckenweg 21
86316 Friedberg-Derching

Gläubiger-Identifikationsnummer (Creditor identifier):	**DE 46 ZZZ 000 000 55983**
Mandatsreferenz (Mandate reference): (= Buchhaltungskundennummer)	
Ihre Buchhaltungskundennummer → 5-stellige Nummer	

Ich ermächtige / Wir ermächtigen (A) den Zahlungsempfänger (Name siehe oben), Zahlungen von meinem / unserem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich (B) weise ich mein / weisen wir unser Kredit-institut an, die vom Zahlungsempfänger (Name siehe oben) auf mein / unser Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

Hinweis: Dieses Lastschriftmandat dient nur dem Einzug von Lastschriften, die auf Konten von Unter-nehmen oder Unternehmern (auch Landwirte) gezogen sind. Wir bestätigen dem Zahlungsempfänger gleichzeitig unsere Unternehmereigenschaft im Sinne der SEPA-Definition.

Ich bin/ Wir sind nicht berechtigt, nach der erfolgten Einlösung eine Erstattung des belasteten Betrages zu verlangen. Ich bin / Wir sind berechtigt, mein / unser Kreditinstitut bis zum Fälligkeitstag anzuweisen, Lastschriften nicht einzulösen.

By signing this mandate form, you authorise (A) the creditor (name see above) to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from creditor (name see above). This mandate is only intended for business-to-business transactions (this means also farmers). We confirm the creditor our identity as a business enterprise coincident with SEPA-definitions.You are not entitled to a refund from your bank after your account has been debited, but you are entitled to request your bank not to debit your account up until the day on which the payment is due.

Zahlungsart / Type of payment

☒ **Wiederkehrende Zahlung** / Recurrent payment ☐ Einmalige Zahlung / One-off payment

Der Zahlungspflichtige hat den Zahlungsempfänger unverzüglich über Sachverhalte zu informieren, die gemäß den SEPA-Rahmenbedingungen eine Anpassung / Änderung des Lastschriftmandats zur Folge haben. Die Mitteilung hat wegen der Bedeutung für die Abwicklung des Zahlungsverkehrs schriftlich (Brief, Telefax, Mail) zu erfolgen. Für Schäden die dem Zahlungsempfänger aus einer unterlassenen Mitteilung entstehen haftet der Zahlungspflichtige in vollem Umfang.

Zum Zwecke einer zügigen Geschäftsabwicklung sind wir damit einverstanden, die Vorabankündigungsfrist (Pre-Notification) auf einen Arbeitstag zu verkürzen. Es liegt in der Verantwortung des Zahlungsempfängers, sollte das Kreditinstitut des Zahlungspflichtigen diese Vorabankündigungsfrist nicht akzeptieren. Es gilt dann die für den Zahlungsempfänger die kürzest mögliche Vorabankündigungsfrist.
(Bitte streichen Sie diese Formulierung, wenn nicht gewünscht.)

Das hier erteilte SEPA-Firmenlastschrift-Mandat ersetzt gegebenenfalls eine bereits vorliegende, ältere Fassung. Bis zum Eintritt der Wirksamkeit des neuen Mandats (in der Regel Vorlage bei der Bank des Zahlungspflichtigen) behält das bestehende Mandat zwischen Zahlungsempfänger und –pflichtigen unverändert seine Gültigkeit.

Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung ganz oder teilweise nicht rechtswirksam oder nicht durchführbar sein, so soll hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen des Vertrages nicht berührt werden. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmung oder zur Ausfüllung der Lücke soll eine angemessene Reglung gelten, die dem am nächsten kommt, was die Vertragsschließenden gewollt haben oder nach dem Sinn und Zweck des Vertrages gewollt hätten, sofern sie bei Abschluss des Vertrages oder bei der späteren Aufnahme einer Bestimmung den Punkt bedacht hätten.

If any provision of the contract shall be invalid or impracticable in whole or in part this shall not affect the validity of the remaining part of this Contract. In lieu of the invalid or impracticable provision an appropriate provision shall apply which is nearest to the intent of the contracting parties of to what would have been their intention in keeping with the meaning an purpose of the contract if they had considered this issue at the conclusion of the contract or at a later addition of a provision.

Name und Adresse des Zahlungspflichtigen (Kontoinhaber) (Debtor name & address)

Ihre Firmendaten inkl. Adresse:

IBAN des Zahlungspflicht. (max.35 Stellen – Beginn linksbündig!) / IBAN of the debtor (max.35 characters):

LKZ	Prüfz	Bankleitzahl (Dt. 8-stellig)	Kontonummer (Dt. 10stellig)	Sonstige bei Bedarf verfügbare IBAN-Felder

BIC (8 oder 11 Stellen) / BIC (8 or 11 characters):

Ort (Location) / Datum (Date)	
Unterschrift(en) des Zahlungspflichtigen (Kontoinhaber) & Firmenstempel (Signature(s) of the debtor & company stamp)	

Handelsregister: HRB Augsburg 23037
Geschäftsführer: Hans Gruber, Edwin Würstle
Sitz: Friedberg, Ust-IdNr. DE 257766472